

Art. 2. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

Art. 2. Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

F. 86 — 331

REGION WALLONNE

14 OCTOBRE 1985. — Décret relatif à la sécurité contre l'incendie dans les logements.(1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Il est inséré un article 57bis dans le Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme libellé comme suit :

Art. 57bis. § 1er. En application de l'article 57, primo et secundo, la protection contre l'incendie des logements comprend les mesures de prévention et de lutte contre l'incendie des immeubles destinés en ordre principal à l'habitation.

Ces mesures visent à protéger les occupants, à quelque titre que ce soit, les voisins et les personnes chargées de la lutte contre l'incendie, et subsidiairement, le patrimoine immobilier et mobilier.

§ 2. Les règlements généraux sur les bâtisses contiennent des dispositions de nature à assurer la protection contre l'incendie des logements, notamment l'implantation et les voies d'accès, le compartimentage, les lieux d'évacuation, les matériaux utilisés, les locaux et espaces aménagés, l'équipement et la finition.

§ 3. Chaque règlement est pris après consultation du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion et des services d'incendie des corps « x » de la Région tels que définis à l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie.

§ 4. L'Exécutif détermine les modalités de contrôle de l'application des règlements visés au § 2.

Il désigne les agents ou les organisations agréés chargés de ce contrôle et fixe les conditions de leur agrément.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 14 octobre 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,
A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1984-1985.

Document du Conseil 60 (1982-1983). Nos 1, 1 (annexe) et 2, Compte-rendu intégral, séance publique du 2 septembre 1985. Discussion. Vote.

ÜBERZETSUNG

WALLONISCHE REGION

D. 86 — 331

14. OKTOBER 1985. — Dekret über den Brandschutz in Wohnungen (1)

Der Wallonischen Regionalrat hat folgendes angenommen, und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Es wird ein wie folgt lautender Artikel 57 bis in das Wallonische Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuch eingefügt :

Artikel 57 bis § 1. In Anwendung von Artikel 57, Punkt eins und zwei, umfasst der Wohnungsbrandschutz Massnahmen zur Brandvorbeugung und -bekämpfung in hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden.

Diese Massnahmen zielen auf den Schutz der Benutzer, in gleich welcher Eigenschaft, der Nachbarn und der mit der Brandbekämpfung beauftragten Personen, und zusätzlich, des Immobilien- und Mobiliarvermögens ab.

§ 2. Die allgemeinen Bauordnungen enthaltenen Bestimmungen, die den Brandschutz der Wohnungen gewährleisten sollen, insbesondere die Baulage und die Zufahrtswege, die Unterteilung, die Evakuierungsorte, die verwendeten Baustoffe, die eingerichteten Zimmer und Räumlichkeiten, die Ausrüstung und die Verarbeitung.

§ 3. Jede Bauordnung wird nach Anhörung des Oberen Rates für Sicherheit gegen Brand- und Explosionsgefahr und der Feuerwehrdienste des « X »-Korps der Region gefasst, so wie diese im Königlichen Erlass vom 8. November 1967 zur Einrichtung in Friedenszeiten der kommunalen und regionalen Feuerwehrdienste und zur Koordinierung der Einsätze im Brandfalle definiert werden.

§ 4. Die Exekutive bestimmt die Modalitäten für die Kontrolle der Anwendung der in § 2 erwähnten Bauordnungen.

Sie bezeichnet die zugelassenen Beamten oder Organe, die mit dieser Kontrolle beauftragt werden und legt die Bedingungen für ihre Zulassung fest.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, am 14. Oktober 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,
M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
J. MAYENGE-GOOSSENS

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.
Dokumente des Rates 60 (1982-1983), Nr. 1, 1 (Anlage) und 2. Ausführlicher Bericht, Öffentliche Sitzung vom 2. September 1985. Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 86 — 331

14 OKTOBER 1985. — Decreet betreffende de beveiliging tegen brand in de woningen

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Een artikel 57 bis, luidend als volgt, wordt in het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw ingevoegd :

Artikel 57 bis § 1. Bij toepassing van artikel 57, eerste en tweede leden, omvat de beveiliging tegen brand de voorschriften met het oog op de voorkoming en bestrijding van brand van gebouwen hoofdzakelijk bestemd voor bewoning.

(1) Zitting 1984-1985.
Stukken van de Raad 60 (1982-1983), Nrs. 1,1 (bijlage) en 2. Volledige verslag, openbare vergadering van 2 september 1985. Bespreking. Stemming.

Die voorschriften hebben ten doel de bewoners, wie zij zijn mogen, de bureu en de personen belast met brandbestrijding en subsidiair het onroerende en roerende vermogen te beschermen.

§ 2. De algemene bouwverordeningen bevatten alle nodige voorschriften om in de beveiliging van woningen tegen brand te voorzien, met name de vestiging en de toegangswegen, de compartimentering, de evacuatie-ruimten, de gebruikte materialen, de aangelegde lokalen en ruimten, de uitrusting en afwerking.

§ 3. Iedere verordening is genomen na raadpleging van de Hogere Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing en van de brandweerdiensten van de « x » korpsen van het Gewest zoals bepaald in het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende voor de vreedstijd organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand.

§ 4. De Executieve bepaalt de modaliteiten inzake controle van de toepassing van de in § 2 bedoelde verordeningen.

De Executieve wijst de erkende ambtenaren of organismes aan belast met deze controle en stelt de voorwaarden van hun erkenning vast.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 86 — 332

**25 SEPTEMBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon
portant désignation du pouvoir organisateur du Parc naturel Hautes Fagnes-Eifel**

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu le décret du 16 juillet 1985 relatif aux parcs naturels, notamment l'article 24, § 2;
Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie Rurale,

Arrêté :

Article 1er. La Province de Liège est désignée comme pouvoir organisateur du Parc naturel Hautes Fagnes-Eifel.

Art. 2. Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 septembre 1985.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,
M. WATHELET

Le Ministre-Président de la Région Wallonne chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,
V. FEAUX